

# Summer School Literaturübersetzen

- ❖ Die Summer School Literaturübersetzen wird veranstaltet vom Masterstudiengang Literaturübersetzen der Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf.
- ❖ Die Teilnahme ist kostenlos, um Anmeldung wird gebeten an: [ma-litueb@hhu.de](mailto:ma-litueb@hhu.de)
- ❖ Alle Veranstaltungen der Summer School finden online statt.
- ❖ Weitere Infos unter: <https://www.literaturuebersetzen.hhu.de/projekte-und-veranstaltungen/summer-school>



Das Thema Mehrsprachigkeit bildet eine Schnittstelle von Gesellschaft, Kultur und Wissenschaft. Die diesjährige Summer School stellt einen literarischen Zugang zu Mehrsprachigkeit dar und macht sie als Horizontöffnung und kreativen, dritten Raum erlebbar. Literatur nutzt Sprache, sprachliche Zwischenräume und in zahlreichen Fällen Mehrsprachigkeit kreativ, um die Möglichkeiten und Beschränkungen der menschlichen Interaktion und Kommunikation, des ständigen zwischenmenschlichen und interkulturellen Bedeutungstransfers oder sogar transkultureller Räume immer wieder neu auszuloten, zu konkretisieren, zu abstrahieren, zu verhandeln. Über die gemeinsame Beschäftigung mit literarisch verdichteten, übersetzerisch zu erkundenden Formen kann dieses hochbedeutsame gesellschaftliche Thema neu aufgegriffen werden.

Die jährliche Summer School richtet sich an Expert\*innen ebenso wie an die interessierte Öffentlichkeit, an Studierende des Studiengangs, die für die Teilnahme Credit Points erwerben können, ebenso wie an Studierende anderer Studiengänge. Sie bietet auch die Gelegenheit, Studierende, Forschende und Lehrpersonal des Studiengangs Literaturübersetzen kennenzulernen und so erste bzw. vertiefende Einblicke in die Arbeitsweisen des Studiengangs und die Praxis des Literaturübersetzens zu bekommen.

Mit freundlicher Unterstützung durch die Gesellschaft von Freunden und Förderern der HHU Düsseldorf.

## Translation & Multilingualism



Summer School  
Literaturübersetzen  
1. - 3. Juli 2021

# Summer School Literaturübersetzen

## Donnerstag, 1. Juli

17.45 - 18.00 Uhr

### Eröffnung

Prof. Dr. Birgit Neumann, Studiengangsleitung

18.00 - 19.30 Uhr

### Keynote Lecture

**Dr. Tamar Steinitz \***

Shelters, Walls, and Bridges: Translation and Bilingualism in Israel|Palestine

In Kooperation mit CTS\_dus

## Freitag, 2. Juli

9.30 - 11.30 Uhr

### Übersetzungsworkshop Jiddisch

**Prof. Dr. Efrat Gal-Ed**

Mehrsprachigkeit in moderner jiddischer Lyrik am Beispiel von Itzik Manger

11.45 - 13.00 Uhr

### Podiumsdiskussion

**Prof. Dr. Efrat Gal-Ed | Beate Thill**

**Christian Hansen | Jutta Himmelreich**

**Prof. Dr. Volker Dörr**

Vielsprachigkeit (und) Übersetzen

In Kooperation mit CTS\_dus

14.00 - 16.00 Uhr

### Übersetzungsworkshop Spanisch

**Christian Hansen**

Ich spricht ein anderer. Zur Vielstimmigkeit in Roberto Bolaños Novelle „Patria“

16.00 - 18.00 Uhr

### Übersetzungsworkshop Französisch

**Beate Thill**

Kreolisierung – Literatur und Denken der Mehrsprachigkeit bei Edouard Glissant (1928 Martinique - 2011 Paris)

18.30 - 20.00 Uhr

### Lesung und Gespräch

**Jennifer Nansubuga Makumbi** UG|GB

Mother Tongues Becoming Bold

In Kooperation mit CTS\_dus | Allerwelts-  
haus|stimmen afrikas e.V. | Heine Haus  
Literaturhaus | Literaturhandlung Müller &  
Böhm

## Samstag, 3. Juli

10.00 - 12.00 Uhr

### Übersetzungsworkshop Englisch

**Jutta Himmelreich**

Mehrsprachigkeit in der anglophonen Literatur

12.00 - 13.00 Uhr

### Meet & Greet

Infoveranstaltung und informeller Austausch unter Koordination, Lehrenden und Studierenden des Studiengangs, der Fachschaft und prospektiven Studieninteressierten